

# Парадигма сложного предложения в произведениях Джорджа Оруэлла

Ковальчук Ольга Сергеевна

преподаватель кафедры делового иностранного языка и

международной коммуникации

Национальный университет пищевых технологий, Киев, Украина

**Аннотация.** В нашем исследовании дано понятие сложного предложения, представленное в современной лингвистике. В статье также выделено парадигму сложного предложения в произведениях Джорджа Оруэлла. Кроме того, раскрыты особенности грамматической структуры и функционирования сложных предложений с различными типами связи в произведениях Джорджа Оруэлла.

**Ключевые слова:** генеративная грамматика, синтаксис сложного предложения, Джордж Оруэлл.

**Abstract.** The article gives the notion of a complex sentence, presented in modern linguistics. It also highlights the paradigm of complex sentences in the works by George Orwell. In addition, the paper defines features of the grammatical structure and function of complex sentences with different types of conjunctions in the works by George Orwell.

**Keywords:** generative grammar, the syntax of a complex sentence, George Orwell.

**Введение.** Современное состояние развития лингвистической науки характеризуется повышенным интересом к природе сложного предложения. В связи с этим актуальным представляется всесторонний анализ сложного предложения с учетом взаимодействия его формы и содержания.

В нашей работе были проанализированы различные подходы к интерпретации гипотаксиса в разных парадигмах лингвистического знания. Так, с точки зрения традиционной грамматики (В.В. Виноградов, Н. С. Поспелов, А. М. Пешковский, А. А. Шахматов) сложное предложение

определяют как полипредикативных единицу, противопоставленную простому предложению как единицы монопредикативный.

Изучение сложного предложения с точки зрения функциональной лингвистики (С. Дик, Т. Живон, Р.Д. Ван Валин, Я. Фирбас) представлено различными школами, работающих в рамках этого направления. В частности, у структуралистов (Э. Сепир, Л. Блумфилд, С. Харрис, Л. Ельмслев, М. С. Трубецкой, Р. О. Якобсон) учение о сложном предложении отсутствует, поскольку, по их словам, этот феномен был подробно изучен в традиционной лингвистике. Прорыв в исследовании синтаксиса, в том числе сложного предложения, было осуществлено в генеративной грамматике в конце 50–х годов прошлого века. Н. Хомский и его последователи предложили новую концепцию объяснения принципов организации сложного предложения.

**Цель статьи** – установление особенностей синтаксической структуры и функционирования сложных предложений в произведениях Джорджа Оруэлла. Цель исследования предполагает следующие задачи:

- осветить понятие сложного предложения, представленное в современной лингвистике;
- выделить парадигму сложного предложения в произведениях Джорджа Оруэлла;
- раскрыть особенности грамматической структуры и функционирования сложных предложений с различными типами связи в произведениях Джорджа Оруэлла.

**Материалы и методы.** Методы исследования обусловлены целью, задачами и спецификой анализа сложного предложения на современном этапе развития. Интерпретация семантики и структуры клаузуальных образований основывается на применении трансформационных правил теории управления и связывания Н. Хомского. Выделение общих принципов реализации различных типов синтаксиса и их особенностей построено на методике компонентного анализа.

Материалом исследования послужили произведения английского писателя и публициста Джорджа Оруэлла. Объем иллюстративного материала составляет 429 синтаксические единицы.

**Результат.** Эрик Артур Блэр, всемирно известный под псевдонимом Джордж Оруэлл, по праву считается одним из крупнейших писателей современности. Начав свою карьеру как журналист, эссеист, прозаик, критик, он смог добиться значительного успеха в художественной литературе. В 2009 влиятельная британская газета "The Times" объявила его роман "1984" важнейшей книгой, напечатанной за последние 60 лет. Произведения писателя заняли также видное место в школьной программе по литературе в Англии, где роман – аллегория "Animal Farm" (1945) входит в список тем экзамена на получение аттестата о среднем образовании (GCES), а также "1984" (1949), знание которого обязательны при сдаче экзамена по программе средней школы второго уровня сложности (A level) [3, 394– 395].

В своем эссе "Язык и политика" ("Language and Politics", 1946) Джордж Оруэлл писал о важности честного и прозрачного письма, подчеркивая, что расплывчатые фразы могут служить мощным инструментом политических манипуляций.

Прилагательное "оруэльский" возникло после опубликования романа "1984", в котором описывается страшный мир, где управление мыслями людей осуществлялось органами государственной власти, а дезинформация была обычным явлением. С выходом этого романа определенные слова и словосочетания вошли в английский лексикон. Например, newspeak означает упрощенную и непонятный язык, предназначенную для того, чтобы сделать независимое мнение невозможной. Doublethink обозначает одновременное представление двух противоречащих фактов. The Thought Police – учреждение, целью которой является подавление отдельных мыслей. Прилагательное prolefeed характеризует усредненные, поверхностные и искусственные литературу, кино и музыку, созданные с целью воспитания послушного населения для осуществления контроля над ним. И известное

словосочетание – Big Brother – верховный диктатор, который следит за каждым.

Современная английская речь характеризуется значительным упрощением как по лексикологии, так и синтаксиса. В произведениях Джорджа Оруэлла – представителя английской литературы эпохи модернизма – в общем преобладают простые синтаксические конструкции, однако являются яркими и весомыми. Так британский критик и журналист М. Маггеридж писал: "... сухие предложения Оруэлла с их необычайной ясностью и тлеющим возмущением выражают мысль лучше, чем любой современный писатель настоящее настроение наших времен. Он оставался одиноким главным образом в характере своих мыслей, избегая равно бессвязности (Джойс, Бекетт), педантизма (Элиот, С.), фальшивой риторики (Хемингуэй, Селин), истерии (Лоренс, Джон Осборн) и других средств для того, чтобы обойти чрезвычайно трагическую реальность" [1, 359].

Сам писатель в своем эссе "Язык и политика" [2] определил шесть правил, которые в будущем, по его мнению, должны стать основами письменного английского языка. Тенденция к упрощению основывалась на том, что подавляющее большинство его современников определенными языковыми извращениями или неблагоприятными оборотами не обогащали язык, а наоборот – препятствовали естественному ее образованию и развитию. На взгляд самого писателя, часто употребляемые несуразные фразы не только не раскрывают смысл предложения, а наоборот – замалчивают информацию. Пронеся через все свои произведения идею борьбы против тоталитаризма, политической пропаганды, насаждения и искажения ценностей и идеалов, Джордж Оруэлл был убежден, что причиной этих неблагоприятных изменений является политическое и экономическое влияние на сознание людей. То есть писатель считал, что речь тогдашних авторов была не просто дурным влиянием того или иного писателя, а спланированной политической кампанией по насаждению новых идейных

постулатов и их восприятие обществом. Следовательно, указанные выше шесть правил писателя включают :

1) Никогда не используйте метафоры, сравнения и другие языковые фигуры, которые вы привыкли видеть в прессе.

2) Никогда не используйте длинное слово там, где можно принять короткое.

3) Если можно вычеркнуть слово, сделайте это.

4) Никогда не употребляйте пассивный залог, где можно употребить активный.

5) Не используйте заимствованные фразы, научные или жаргонные слова, если вы можете употребить повседневный английский эквивалент.

6) Нарушайте любое из этих правил, прежде чем сказать что– то вполне варварское [2].

Добавим, что Джорджу Оруэллу часто говорят, что его монотонный и сухой стиль письма был связан с карьерой журналиста и флегматичными темами его новелл.

Сложное предложение, которое является объектом нашего исследования представляет особый интерес, ведь оно, вместе с развитием простых синтаксических единиц, претерпевает значительные изменения, в том числе из– за изменения синтаксических отношений между его компонентами.

Иллюстративный материал составляют такие произведения Джорджа Оруэлла: "A Clergyman's Daughter" (1935), "Animal Farm" (1945), "1984" (1949). Общее количество синтаксических единиц, которые составляют предмет исследования составляет 394. Иллюстративный материал был определен методом рандомизации, т.е. случайной выборки и составил 10 000 знаков с каждого произведения без пробелов. Суммарное количество иллюстративного материала составляет 138 синтаксических единиц (Таблица 1.1).

Следует подчеркнуть, что мы не рассматривали предложения, которые составляли дискурс, т.е. прямую речь героев.

Разработанный нами материал позволяет установить парадигму сложного предложения в произведениях Джорджа Оруэлла как совокупность следующих типов: сложносочиненное союзное, сложносочиненное бессоюзное, сложноподчиненное союзное, сложноподчиненное бессоюзное, сложное предложение со смешанной связью и компонентом, выраженным прямой речью (см. Табл. 1.1.).

Таблица 1.1. Общее количество исследуемых синтаксических единиц

Название произведения	Год написания	Количество синтаксических единиц (общее количество предложений / сложные предложения/ их удельный вес)
A Clergyman's Daughter	1935	134 / 42 / 62%
Animal Farm	1945	120 / 56 / 46%
1984	1949	140 / 40 / 28,5%

Анализ исследуемого материала осуществлялся в хронологическом порядке. Причем особый интерес в нашем исследовании представляет то, что последний роман "1984" было написано и опубликовано после выхода эссе писателя "Politics and the English Language" (1946), где говорится о необходимости упрощения в лексике и синтаксисе. Так, применительно лексики, Джордж Оруэлл писал, что следует отказаться от слов, которые не несут дополнительного смысловой нагрузки, а используются только в качестве синонимов или таких, которые создают определенную эмоциональную окраску. Он возражал против использования фраз там, где можно принять только глагол. Например, *be subjected to* вместо *serve* [2].

Поскольку Джордж Оруэлл был журналистом, писал на острые политические темы, не без иронии он отмечал, что политический язык должен стать языком эвфемизмов. Эти трансформации прежде всего

касаются синтаксиса, поскольку в политическом дискурсе, так называемой языке дипломатов, акцент поставлен на расплывчатость фраз, избегание прямых коротких ответов, а достичь этого можно лишь путем конструирования сложных предложений. Писатель приводил такой пример об ученом, который исследуя тему русского тоталитарного режима скорее выскажет свое мнение как в (2), чем скажет самую суть как в (1) :

(1) *I believe in killing off your opponents when you can get good results by doing so.*

(2) *While freely conceding that the Soviet regime exhibits certain features which the humanitarian may be inclined to deplore, we must, I think, agree that a certain curtailment of the right to political opposition is an unavoidable concomitant of transitional periods, and that the rigors which the Russian people have been called upon to undergo have been amply justified in the sphere of concrete achievement [2].*

Целесообразным считаем проанализировать не все наследие писателя, а рассмотреть синтаксис его произведений в динамике, определяя существенные черты в движении. Поэтому, учитывая поставленную в исследовании цель, мы не представляем общий удельный вес различных типов сложного предложения в произведениях Джорджа Оруэлла, а подаем его в соответствии каждому отдельному роману.

В процессе нашего исследования было установлено следующее соотношение между сложными предложениями различных синтаксических связей в романах "A Clergyman's Daughter", "Animal Farm", "1984" (Таблица 1.2.).

Таблица 1.2. Удельный вес сложносочиненных предложений (%)

Название романа	Сложносочиненное	
	синдетичное	асиндетичное
A Clergyman's Daughter	4,7	4,7
Animal Farm	8,9	1,7

1984	25	10
------	----	----

**Обсуждение и заключения.** Проведенный нами анализ сложного предложения в романах Джорджа Оруэлла позволяет выделить следующие положения :

1. Парадигму сложного предложения составляет сложносочиненное и сложноподчиненное синдетичное и асиндетичное предложение, сложное предложение со смешанной связью, подтипом которого сложносочиненное предложение с компонентом, выраженным прямой речью.

2. Определены методом рандомизации предложения показали, что наиболее распространенными являются сложносочиненные предложения, однако в последнем романе "1984" их удельный вес значительно сократилось по сравнению с предыдущими произведениями писателя. Также важно, что возросло количество сложносочиненных предложений (синдетических в два раза, асиндетических до пяти раз).

3. Употребляя такую синтаксическую единицу как сложное предложение с компонентом, выраженным прямой речью в романе "Animal Farm", автор помогает раскрыть скрытый смысл, что составляет основу сюжета произведения.

Результаты нашего исследования показали, что писателю удалось создать произведение, которое бы синтаксически разительно отличалось от предыдущих. Нами было отмечено тенденцию к резкому снижению удельного веса сложных предложений, и изменения типа их связи. Сейчас трудно сказать, было резкое уменьшение количества сложных предложений в последнем романе "1984" замыслом автора относительно конкретного произведения или общей тенденцией в английской литературе. Установлено, что количество сложноподчиненных предложений превышает сложносочиненные. Однако в романе "1984" удельный вес последних возросла, причем увеличилось количество предложений, клаузы которых совмещены асиндетично.

Таким образом, результаты проведенного исследования дают основание констатировать, что синтаксис оказался более мощным, по сравнению с лексикой, средством раскрытия идей и замыслов Джорджа Оруэлла в его романах.

Литература:

1. Fowler R. An Introduction to Transformational Syntax / R. Fowler. – L. : Routledge and Kegan Paul, 1973. – 178 p.
2. O'Dwyer B. Modern English Structures: form, function and position / T. O'Dwyer Bernard. – 2<sup>nd</sup> ed. – Toronto, 2006. – 290 p.
3. Roberts I. Diachronic Syntax / I. Roberts. – NY : Oxford University Press, 2007. – 523 p.